

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'assistante
administrative

Séance ordinaire du 1^{er} février 2010

SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE LUNDI LE 1^{er} FÉVRIER 2010 À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR LE MAIRE ALEC VAN ZUIDEN.

Sont présents les conseillers Roger Dumouchel, Peter Mc Harg, John Batrie et France Coulombe, formant quorum conformément au *Code Municipal*. Messieurs les conseillers Patrick Proulx et André Martel sont absents.

L'adjointe administrative, Sophie L'Écuyer, est aussi présente.

Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

RÉS. : 2010-28 ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Peter McHarg; QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTE À PAYER**
4. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 11 JANVIER 2010**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
 - 6.1 **Eau potable** - assemblée d'information EN ATTENTE
 - 6.2 **Multi Faune** : demande d'aide financière pour des travaux de protection d'une frayère à éperlans arc-en-ciel
 - 6.3 **Sentiers Massawippi** : désignation d'un nouveau tracé de la piste cyclable dans le village
 - 6.4 **Demande d'appui par la municipalité de St-Herménégilde pour la réglementation concernant l'adjudication de contrats**
7. **CORRESPONDANCE**
 - 7.1 **Liste de la correspondance générale**
 - 7.2 **Carrefour action municipale et famille** : nomination d'une responsable des questions familiales pour la période de 2009 à 2013
 - 7.3 **Hydro-Québec** : campagne du diagnostic résidentiel Mieux consommer (DRMC)
 - 7.4 **Municipalité de Stanstead-Est** : résolution 2010-01-007 concernant le rapport de déclaration incendie
 - 7.5 **Association des commerçants de la Région de North Hatley** : demande de subvention pour une brochure

REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S CLIFF HELD ON MONDAY FEBRUARY 1ST 2010, AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN ZUIDEN.

Present were Councillors Roger Dumouchel, Peter Mc Harg, John Batrie and France Coulombe, forming a quorum according to the *Municipal Code*. Councillors Patrick Proulx and André Martel were absent.

The administrative assistant, Sophie L'Écuyer, was also present.

Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7 p.m.

He welcomed the Councillors and the people who were attending the meeting.

RES.: 2010-28 ADOPTION OF THE AGENDA

It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the following agenda be adopted as presented and with some items added:

AGENDA

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **BILLS TO PAY**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON JANUARY 11TH 2010**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
 - 6.1 **Drinking water** - public information meeting
IN ABEYANCE
 - 6.2 **Multi-Faune**: request for financial support for development work of a spawning ground of fish
 - 6.3 **Sentiers Massawippi**: designation of a bike path in the village
 - 6.4 **Request of support from the Municipality of St-Herménégilde regarding the regulation concerning the adjudication of contracts.**
7. **CORRESPONDENCE**
 - 7.1 **List of the general correspondence**
 - 7.2 **Carrefour action municipale et famille**: nomination of a representative for the family questions for 2009-2013
 - 7.3 **Hydro Québec**: Energy Wise Home Diagnostic Program
 - 7.4 **Municipality of Stanstead-East**: resolution 2010-01-007 concerning the summary of fire statements
 - 7.5 **North Hatley's Region Merchants Association**:

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'assistante
administrative

Séance ordinaire du 1^{er} février 2010

7.6	<i>Bibliothèque d'Ayer's Cliff : demande d'embaucher un étudiant pour l'été 2010</i>	<i>request for grant for a brochure</i>
7.7	<i>Société d'Agriculture du comté de Stanstead : offre de publicité pour leur bottin annuel</i>	<i>Ayer's Cliff Library: request to hire a student for summer 2010</i>
7.8	<i>Citoyenne d'Ayer's Cliff : suggestion d'escompte pour le paiement des taxes</i>	<i>Stanstead County Agricultural Society: offer of publicity for their annual book</i>
8.	RAPPORT DU MAIRE / MRC	<i>Citizen of Ayer's Cliff: suggestion regarding a discount for the taxes payment</i>
8.1	<i>Adoption du Règlement 2009-03 concernant la création de différents comités consultatifs</i>	8. MAYOR / MRC REPORT
8.2	<i>Avis de motion pour le règlement concernant le stationnement et la gestion des voies publiques</i>	8.1 <i>Adoption of By-law 2009-03 concerning the creation of different advisory committees</i>
8.3	<i>Avis de motion pour le règlement concernant les véhicules lourds</i>	8.2 <i>Notice of motion for a by-law concerning the parking and the management of public ways</i>
8.4	<i>Avis de motion pour le règlement concernant la sécurité, la paix et l'ordre</i>	8.3 <i>Notice of motion for a by-law concerning the heavy vehicles</i>
8.5	<i>Avis de motion pour le règlement concernant les nuisances</i>	8.4 <i>Notice of motion for a by-law concerning the security, peace and order</i>
8.6	<i>Avis de motion pour le règlement concernant le colportage</i>	8.5 <i>Notice of motion for a by-law concerning the nuisances</i>
8.7	<i>Avis de motion pour le règlement concernant la marche au ralenti des moteurs</i>	8.6 <i>Notice of motion for a by-law concerning the hawking</i>
8.8	<i>Avis de motion pour le règlement concernant les alarmes</i>	8.7 <i>Notice of motion for a by-law concerning idling of a motor vehicle</i>
9.	RAPPORTS DE COMITÉS	8.8 <i>Notice of motion for the by-law concerning the alarms</i>
9.1	TRANSPORT - VÉHICULES	9. COMMITTEE REPORTS
9.1.1	<i>Contrat balayage de rues</i>	9.1 TRANSPORT – VEHICLES
9.2	HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT	9.1.1 <i>Contract for street sweeping</i>
9.2.1	<i>Autorisation de l'adhésion de la Ville de Stanstead et de la Municipalité d'Ogden à l'entente intermunicipale concernant la récupération et le conditionnement de matières recyclables</i>	9.2 HYGIENE - ENVIRONMENT
9.2.2	<i>Mandat à Christian Lefebvre, arpenteur, pour le terrain de l'hôtel de ville</i>	9.2.1 <i>Authorisation for the adherence of the Town of Stanstead and the Municipality of Ogden to the intermunicipal agreement concerning the recuperation and conditioning of recyclable materials</i>
9.2.3	<i>Mandat à Christian Lefebvre, arpenteur, pour le terrain de l'étang municipal</i>	9.2.2 <i>Mandate to Christian Lefebvre, land surveyor, for the town hall</i>
9.3	LOISIRS - CULTURE - TOURISME	9.2.3 <i>Mandate to Christian Lefebvre, land surveyor, for the municipal pond</i>
9.3.1	<i>Pique-Nique Holstein Québec 2010 : demande de commandite</i>	9.3 LEISURE – CULTURE - TOURISM
9.3.2	<i>Équipe de hockey féminine du Collège de Stanstead : demande de don</i>	9.3.1 <i>Pique-Nique Holstein Québec 2010: request of sponsor</i>
9.3.3	<i>Achat d'enseignes pour la piste cyclable (dans le village)</i>	9.3.2 <i>Women Hockey League from Stanstead College : request for donation</i>
9.4	ADMINISTRATION - FINANCES	9.3.3 <i>Purchase of signs for the bike trail (in the village)</i>
9.4.1	<i>État des revenus et dépenses au 31 décembre 2009 et au 31 janvier 2010</i>	9.4 ADMINISTRATION - FINANCES
9.4.2	<i>Annulation du compte de taxes pour le matricule 1704 94 1266 (lot 1276-5)</i>	9.4.1 <i>Statement of revenues and expenses as of December 31st 2009 and as of January 31st 2010</i>
9.4.3	<i>Formation « Encadrer et motiver une équipe de travail » donnée par l'ADMQ (215 \$ plus taxes)</i>	9.4.2 <i>Cancellation of the tax bill for matricule 1704 94 1266 (lot 1276-5)</i>
9.4.4	<i>Politique d'amortissement et de capitalisation</i>	9.4.3 <i>Formation "Encadrer et motive rune équipe de travail" organized by ADMQ (215 \$ plus taxes)</i>
9.4.5	<i>Cession de la phase 2 par le promoteur pour le développement Des Hauts-du-Lac</i>	9.4.4 <i>Policy of amortisation and capitalization</i>
9.5	URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT	9.4.5 <i>Cession of phase 2 by the promoter of Des Hauts-du-Lac development</i>
9.5.1	<i>Demande de construction, en vertu du PIIA, par les propriétaires du 131 rue Des Hauts-du-Lac, lot 1277-P (couleurs du bâtiment principal)</i>	9.5 URBANISM – LAKE - DEVELOPMENT
9.5.2	<i>Demande de dérogation mineure par le propriétaire du lot 1062-5-P, situé au 831 rue Bacon's Bay, pour la superficie maximale du bâtiment accessoire</i>	9.5.1 <i>Request of construction, within the SPAI, by the owners of 131 Des Hauts-du-Lac St., 1277-P (colors of the main building)</i>
9.5.3	<i>Demande de dérogation mineure par le propriétaire du 1024-76, situé au 931 rue Sanborn, pour la marge latérale du bâtiment – justification</i>	9.5.2 <i>Request for minor derogation by the owner of lot 1062-5-P, located at 831 Bacon's Bay St., concerning the maximum surface area of the accessory building</i>
9.5.4	<i>Demande pour une enseigne, en vertu du PIIA, par la locataire du 1097 rue Main, lot 1040-P</i>	9.5.3 <i>Request for minor derogation by the owner of lot 1024-76, located at 931 Sanborn St., concerning the lateral margin of the building – justification</i>
9.5.5	<i>Demande d'exclusion de la zone agricole pour le lot 1280-P, partie nord du chemin Brown's Hill pour la révision du schéma d'aménagement de la MRC Memphrémagog</i>	9.5.4 <i>Request for a sign, within the SPAI, by the tenant of 1097 Main St., lot 1040-P</i>
9.5.6	<i>Demande de projet particulier (PPCMOI) sur une partie du lot 1277 – mandat à l'urbaniste</i>	9.5.5 <i>Request of exclusion from the agricultural zone for lot 1280-P, North side of Brown's Hill, for the revision of the MRC Memphremagog's Land Use Planning</i>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales de l'assistante administrative

Séance ordinaire du 1^{er} février 2010

- 9.6 PROTECTION**
9.6.1 Ententes intermunicipales de service de protection contre les incendies avec les municipalités de Barnston-Ouest et Stanstead-Est
9.6.2 Travaux d'électricité dans la caserne incendie
9.6.3 Municipalité de Stanstead-Est : résolution 2010-01-026 concernant leur refus de payer la facture pour l'intervention du 4 mai 2009
9.6.4 Rapport du chef pompier
10. AFFAIRES NOUVELLES
11. VARIA
12. AJOURNEMENT - CLÔTURE

Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

RÉS. : 2010-29 COMPTES À PAYER

Attendu que la directrice générale a remis la liste des comptes à payer (chèques 20100060 à 201000114 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de janvier 2010; Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel; D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de janvier 2010, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :

Fonds d'administration
 91 770,65 \$ pour les comptes à payer
 25 379,97 \$ pour les déboursés directs

ET D'autoriser la directrice générale à acquitter les comptes susmentionnés.

Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

RES : 2010-30 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 11 JANVIER 2010

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller John Batrie; QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 11 janvier 2010 soit adopté, tel que présenté.

Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

PÉRIODE DE QUESTIONS
9 personnes présentes

Madame Clothilde Gingras, résidant sur la rue Sanborn, mentionne qu'au cours de la campagne électorale de 2009 une formation avait lieu pour informer et outiller les femmes qui se présentait en politique municipale. Elle demande s'il est possible qu'à

- 9.5.6 Request for specific project (PPCMOI) on part of lot 1277 – mandate to the urbanist**
9.6 PROTECTION
9.6.1 Intermunicipal agreements of service for the fire protection with the municipalities of Barnston-West and Stanstead-Est
9.6.2 Electrical work in the fire department
9.6.3 Municipality of Stanstead-East: r esolution 2010-01-026 concerning their refusal to pay for the intervention done on May 4th 2009
9.6.4 Fire chief's report
10. NEW BUSINESS
11. VARIA
12. ADJOURNMENT – CLOSING

Motion carried 4 IN FAVOR 2 ABSENTEES

RES : 2010-29 BILLS TO PAY

Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 20100060 to 201000114 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and collective insurance), for the month of January 2010; It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of January 2010, as submitted and summarily described here-after:

Administration funds
 91 770,65 \$ for the bills to pay
 25 379,97 \$ for the direct payments

AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 ABSENTEES

RES. : 2010-30 ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON JANUARY 11TH 2010

It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the minutes of the regular sitting held on January 11th 2010 be adopted, as presented.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 ABSENTEES

QUESTION PERIOD
9 persons present

Mrs. Clothilde Gingras, residing on Sanborn street mentioned that during the 2009 election campaign an infomation session was held to inform and equip women who ran for municipal politics. She enquired whether it would be possible, in the future, that the

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'assistante
administrative

Séance ordinaire du 1^{er} février 2010

<p>l'avenir la population concernée soit informée. Monsieur le maire en prend bonne note.</p> <p>Madame Gingras demande si un suivi a été fait auprès de Sentier Massawippi concernant l'utilisation de la piste cyclable pour le ski de fond en hiver. Le conseiller Monsieur Peter Mc Harg mentionne que des démarches sont présentement en cours.</p> <p>Madame Gingras demande des éclaircissements sur le point 9.4.5 et 9.5.6 et mentionne ses inquiétudes face au point 9.5.5. Les membres du conseil donnent les explications demandées.</p> <p>Madame Gingras souligne la clarté des ordres du jour.</p> <p>Madame Jeanne Ste-Marie, résidant sur la rue Main, remercie que l'ordre du jour était sur le site internet. Elle demande si la municipalité adhérerait au programme <i>Mieux Consommer</i> d'Hydro-Québec. La conseillère Madame France Coulombe mentionne qu'un point à cet effet est à l'ordre du jour et que la municipalité prévoit contribuer à ce programme.</p> <p>Madame Ste-Marie demande des éclaircissements quant à la pertinence de contribuer à une association de North Hatley. Monsieur le maire informe que ce point sera discuté en 7.5, qu'il concerne tout les municipalités au tour du Lac et favorise les commerçants d'Ayer's Cliff.</p> <p>Madame Ste-Marie demande si le conseil peut étudier la possibilité d'avoir une journée spécifique sans frais pour les ventes de garage. Monsieur le maire mentionne que ce sujet sera porté à l'étude au cours d'un prochain atelier de travail.</p> <p>Monsieur Michel Durand, résidant sur la rue Round Bay, demande s'il est possible de résumer brièvement les avis de motion lorsqu'ils seront présentés au cours de la réunion. Monsieur le maire informe que ce sera fait.</p> <p>Monsieur Durand demande si des courses de chevaux, tel que rapporté dans les médias auront-elles lieu à Ayer's Cliff. Monsieur le maire mentionne qu'il n'est pas habilité à répondre étant donné que le site de la foire agricole n'appartient pas à la municipalité.</p>	<p>people concerned be informed. The mayor took note of this.</p> <p>Mrs. Gingras asked whether a follow-up was done with Sentier Massawippi with regard to using the bicycle path for cross-country skiing during the winter. Councillor Peter McHarg mentioned that steps are being undertaken at the present time.</p> <p>Mrs. Gingras asked for clarifications concerning point 9.4.5 and 9.5.6 and indicated her concerns regarding point 9.5.5. The members of council gave the related explanations.</p> <p>Mrs. Gingras mentioned the clarity of the minutes.</p> <p>Mrs. Jeanne Ste-Marie, residing on Main street, was appreciative of the fact that the minutes were available on the internet. She asked whether the municipality was adhering to the Hydro-Québec <Mieux Consommer (better consuming)> program. Councillor France Coulombe stated that a reference to this topic is in the minutes and that the municipality anticipates contributing to this program.</p> <p>Mrs. Ste-Marie asked for clarifications for the pertinence of contributing to a North Hatley association. The mayor mentioned that this topic would be discussed in point 7.5, that it concerned all the municipalities around the lake and favours the merchants in Ayer's Cliff.</p> <p>Mrs. Ste-Marie asked whether the members of council could study the possibility of having a specific day for garage sales without charge. The mayor mentioned that this topic would be brought up for discussion at an upcoming work meeting.</p> <p>Mr. Michel Durand, residing on Round Bay road, asked whether it would be possible to briefly resume the notice of motions as they are presented during the meeting. The mayor stated that it would be done.</p> <p>Mr. Durand asked whether the horse races, as reported in the media, will be held in Ayer's Cliff. The mayor stated that he is not in a position to answer, as the agricultural fair grounds do not belong to the municipality.</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'assistante
administrative

Séance ordinaire du 1^{er} février 2010

AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX	BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES
<p>- Eau potable - assemblée d'information EN ATTENTE</p> <p>- Multi Faune : Cette entreprise demande une aide financière pour des travaux de protection d'une frayère à éperlans arc-en-ciel effectués en 2009.</p> <p>RES. : 2010-31 Refus de don à l'entreprise Multi-Faune Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE la demande de don présentée par l'entreprise Multi-Faune soit refusée puisqu'elle ne rencontre pas les critères de la Politique de dons et de commandites de la Municipalité. Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS</p> <p>- Sentiers Massawippi : désignation d'un nouveau tracé de la piste cyclable dans le village</p> <p>RES. : 2010-32 Tracé pour la piste cyclable dans le village et raccordement à la Route Verte Attendu que, par la résolution 2004-181 adoptée le 2 août 2004, la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff demandait à la Ville de Magog de désigner sa portion du chemin Benoît « chaussée désignée » pour le vélo et de créer un tracé dans les rues de Magog pour relier cette « chaussée désignée » à la Route Verte dans la Ville de Magog; Attendu que, par cette même résolution, la Municipalité demandait au Ministère des Transports du Québec de créer une bande cyclable le long de la route 141 entre le chemin Benoît dans la Municipalité de Ste-Catherine de Hatley et le centre du village d'Ayer's Cliff (route 141); Attendu qu'un tracé pour la piste cyclable dans le village avait été accepté par la résolution 2010-06 mais qu'après discussion, il est préférable de modifier ce tracé; Il est proposé par le conseiller Peter Mc Harg; Appuyé par le conseiller John Batrie; QUE la résolution 2010-06 soit annulée et remplacée par la présente; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff désigne le tracé pour la piste cyclable dans le village comme « piste cyclable » afin de relier la piste cyclable municipale et celle appartenant à Sentiers Massawippi à la Route Verte et plus précisément, le tracé menant de la route 141 à la rue Ripplecove, tournant à droite sur la rue Westmount jusqu'à l'accès à la piste cyclable; QUE la Municipalité demande au Ministère des</p>	<p>- Drinking water - public information meeting IN ABEYANCE</p> <p>- Multi-Faune: This business requested a financial support for development work of a spawning ground of fish done in 2009.</p> <p>RES. 2010-31 Refusal to donate to the company Multi-Faune It is moved by councillor John Batrie; Seconded by councillor France Coulombe; THAT the request for a donation by Multi-Faune company be refused, as they do not meet the criteria established by the municipality with regard to donations and sponsors. Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES</p> <p>- Sentiers Massawippi: designation of a bike path in the village</p> <p>RES.: 2010-32 Designation of a bike path in the village and connection to the Route Verte Whereas, by a resolution 2004-181 adopted August 4th, 2004 the Municipality of the Village of Ayer's Cliff requested that the Town of Magog designate its portion of chemin Benoit as <designated route> for bicycling and to create a path within the streets of Magog to connect this designated route to the Route Verte in the town of Magog; Whereas, by this same resolution, the Municipality of the Village of Ayer's Cliff requested that the Québec Ministry of Transport create a bicycle path along route 141, between chemin Benoit and the Municipality of Ste-Catherine de Hatley and the center of the Village of Ayer's Cliff (route 141); Whereas a bicycle path within the municipality was accepted by resolution 2010-06 but after discussion, it is preferable to modify this path; It is moved by councillor Peter Mc Harg; Seconded by councillor John Batrie; THAT resolution 2010-06 be annulled and replaced by the present one; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff designates the route for the bicycle path within the village as "bike path", in order to connect the municipal bike path and the path belonging to Sentiers Massawippi to the Route Verte and more specifically, the route going along route 141 to Ripplecove road, turning right on Westmount street to access the</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'assistante
administrative

Séance ordinaire du 1^{er} février 2010

Transports que la section de la route 141 (rue Main) entre le chemin Brown's Hill et le chemin Benoit près de l'autoroute 55 sur le territoire de la Municipalité de Ste-Catherine de Hatley soit désignée et entretenue officiellement comme piste cyclable avec les enseignes appropriées et les mesures de sécurité qui pourront être mises en place;

QUE copie de cette résolution soit transmise au Ministère des Transports, direction de l'Estrie, à Sentiers Massawippi, à la Ville de Magog, à la Municipalité de Ste-Catherine de Hatley et à la MRC Memphrémagog.

Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

- **Demande d'appui par la municipalité de St-Herménégilde pour la réglementation concernant l'adjudication de contrats**

RES. : 2010-33 Refus de donner suite à la demande d'appui pour la modification de l'adjudication de contrats

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller Peter Mc Harg; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff ne donne pas suite à la demande d'appui pour la modification de l'adjudication de contrats afin de permettre d'accorder des contrats, sans avoir l'obligation de procéder par appels d'offres en vertu du Code municipal, à des entreprises d'économie sociale.

Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

CORRESPONDANCE

- **Liste de la correspondance générale :** Chaque membre du conseil a reçu la liste de la correspondance générale.

- **Carrefour action municipale et famille :** Cet organisme demande la nomination au sein du Conseil municipal d'un responsable des questions familiales pour la période de 2009 à 2013. Monsieur le maire mentionne qu'un suivi sera fait avec les comités.

- **Hydro-Québec :** Une offre d'adhésion à la campagne du diagnostic résidentiel Mieux consommer (DRMC) a été reçue.

RES. 2010-34 Adhésion au programme de soutien

bicycle path;

THAT the Municipality requests from the Ministry of Transport that the section of route 141 (Main Street) between Brown's Hill road and Benoit road near autoroute 55 on the territory of the Municipality of Ste-Catherine de Hatley be designated and maintained officially as bicycle path with the proper signage and safety measures which could be implemented;

THAT copy of this resolution be sent to the Ministry of Transport, Eastern Townships region, to Sentiers Massawippi, the Town of Magog, the Municipality of Ste-Catherine de Hatley and the MRC Memphrémagog.

Motion carried 4 IN FAVOR 2 ABSENTEES

- **Request of support from the Municipality of St-Herménégilde regarding the regulation concerning the adjudication off contracts**

RES.: 2010-33 Refusal to follow-up on the request for support for modification with regard to the awarding of contracts

It is moved by councillor Roger Dumouchel; Seconded by councillor Peter Mc Harg; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff does not follow up on the request for support for modification in the awarding of contracts, in order to award contracts without having to place a call for bids in virtue of the Municipal Code, to businesses of social economy.

Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES

CORRESPONDENCE

- **List of the general correspondence:** Each member of the Council received copy of the list of the general correspondence.

Carrefour action municipale et famille: This organisation asked the nomination within the municipal council of a representative for the family questions for 2009-2013. Mayor Alec van Zuiden stated that a follow-up will be done with the committees.

- **Hydro Québec:** An offer to adhere to the "Energy Wise Home Diagnostic Program" has been received.

RES.: 2010-34 Subscribing to the support

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'assistante
administrative

Séance ordinaire du 1^{er} février 2010

aux réalisations locales – diagnostic résidentiel mieux consommer / Hydro-Québec

ATTENDU qu'Hydro-Québec déploie des efforts soutenus pour inciter sa clientèle à économiser l'énergie ;
ATTENDU que pour mieux atteindre ses objectifs, Hydro-Québec compte, entre autres, sur le « *Diagnostic résidentiel Mieux consommer* », lequel consiste en une évaluation de la consommation d'énergie d'une résidence et d'une liste de conseils personnalisés en vue d'optimiser cette consommation ;

ATTENDU que pour ce faire, elle met en œuvre une nouvelle stratégie promotionnelle qui s'appuie sur une approche communautaire et régionale en demandant aux collectivités de participer à l'effort de promotion ;
ATTENDU que les municipalités participantes sont donc invitées à encourager leurs résidents admissibles à remplir le questionnaire du diagnostic résidentiel en faisant valoir que pour chaque rapport de recommandation transmis à un client admissible, un montant sera remis à la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff en vue de la réalisation d'un projet mobilisateur ;
ATTENDU que ce montant sera de 30 \$ par rapport de recommandation en format papier et de 35 \$ par rapport de recommandation en format électronique ;

En conséquence,

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

ET RÉSOLU

QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff accepte de collaborer avec Hydro-Québec dans le cadre du programme « *Soutien aux réalisations locales – Diagnostic résidentiel Mieux consommer* »;

QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff soumet le projet *Éco-Centre municipal*;

QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff désigne Alec van Zuiden, maire et Roger Dumouchel conseiller, comme responsables de ce projet et comme ceux qui accompagneront Hydro-Québec au cours de cette campagne;

QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff autorise Ghislaine Poulin-Doherty, directrice générale, à signer pour et au nom de la municipalité tout document et / ou formulaire donnant effet à la présente résolution. En l'absence de celle-ci, autorise Sophie L'Écuyer adjointe administrative, à signer, à titre de substitut, pour et au nom de la municipalité tout document et / ou formulaire donnant effet à la présente résolution;

QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff soit autorisée à recevoir paiement de la totalité de l'appui financier d'Hydro-Québec pour le projet *Éco-centre municipal*.

Adoptée

4 POUR 2 ABSENTS

program for local implementation – Hydro Québec <Energy Wise Diagnostic Program>

Whereas Hydro-Québec is offering incentive programs to its clients to conserve energy;
Whereas to better achieve its objectives, Hydro-Québec counts on, among other, on the <Energy Wise Home Diagnostic Program>, which consists of evaluating the consumption of a dwelling and a list of personalized recommendations in view of maximizing this consumption;

Whereas in order to do this, it is putting in to place a new promotional strategy which relies on a community and regional approach by asked the population to participate in the promotional effort;
Whereas the participating municipalities are invited to encourage their eligible residents to fill in the residential diagnostic questionnaire promoting the fact that for each report of recommendation transmitted to an eligible client, an amount will be allotted to the Municipality of the Village of Ayer's Cliff in view of the completion of a motivating project;

Whereas the amount will thirty dollars (30\$) for each recommendation report in paper format and thirty-five (35\$) for each recommendation report in electronic format;

Consequently,

It is moved by councillor Roger Dumouchel;

Seconded by councillor Peter McHarg;

AND DETERMINED

THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff accepts to collaborate with Hydro-Québec within the framework of the program <Support for local implementation -Energy Wise Diagnostic Program>;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff submits the Municipal Eco-Centre project.

THAT Municipality of the Village of Ayer's Cliff designate mayor Alec van Zuiden and councillor Roger Dumouchel as managers of this project and as those who will accompany Hydro-Québec during this campaign;

THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff authorise Ghislaine Poulin-Doherty, general manager, to sign for and in the name of the municipality all documents and/or forms relating to the present resolution. In the absence of this person, authorise Sophie L'Écuyer, administrative assistant, to sign, as substitute, for and in the name of the Municipality all documents and/or forms relating to the present resolution;

THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff be authorised to receive payment of the total amount of financial support from Hydro-Québec for the Municipal Eco-Centre project.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales de l'assistante administrative

Séance ordinaire du 1^{er} février 2010

<p>- Municipalité de Stanstead-Est: Cette municipalité a fait parvenir la résolution 2010-01-007, adoptée en janvier 2010, concernant le rapport de déclaration incendie. Cette demande est la même que celle reçue de la Municipalité de Barnston-Ouest et pour laquelle la Municipalité a adopté la résolution 2010-07 lors de la réunion du 11 janvier 2010.</p> <p>- Association des commerçants de la Région de North Hatley : Cette association demande une subvention pour la production et la distribution d'une brochure pour les intervenants commerciaux, sociaux et culturels du secteur du Lac Massawippi.</p> <p>RES. : 2010-35 Participation financière pour la brochure du Circuit Lac Massawippi ATTENDU QUE l'Association des Marchands a présenté au conseil administratif de la Régie du Parc régional Massawippi et aux conseils municipaux concernés une demande de subvention afin de produire une brochure regroupant tous les différents intervenants commerciaux, sociaux et culturels de la communauté du Parc régional; ATTENDU QUE cette brochure permettrait une visibilité des commerçants et des services communautaires provenant des cinq (5) municipalités membres de la Régie, soit du secteur du Lac Massawippi; Par conséquent Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Peter Mc Harg; ET RÉSOLU QUE la municipalité du Village d'Ayer's Cliff accepte de remettre à chacun des intervenants commerciaux, sociaux et culturels de son territoire qui s'inscrivent comme membres du Circuit Lac Massawippi pour la brochure 2010 une subvention maximale de 200 \$ chacun, jusqu'à un maximum de 2 000 \$; QUE le déboursé soit fait seulement après la réception de la preuve de l'adhésion des intervenants commerciaux, sociaux et culturels au Circuit Lac Massawippi. Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS</p> <p>- Bibliothèque d'Ayer's Cliff : Le Conseil d'administration de la Bibliothèque municipale d'Ayer's Cliff demande à la Municipalité d'embaucher un étudiant pour l'été 2010.</p>	<p style="text-align: right;">Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES</p> <p>- Municipality of Stanstead-East: This municipality has forwarded resolution 2010-01-007, adopted in January 2010, concerning the summary of fire statements. This request is the same as the one received from Barnston-Ouest and for which the Municipality adopted by-law 2010-07 during the meeting held January 11th, 2010.</p> <p>- North Hatley's Region Merchants Association: This association is requesting a grant for the production and distribution of a brochure for the commercial, social and cultural participants of the Lake Massawippi sector.</p> <p>RES.: 2010-35 Financial support for a brochure for the Lake Massawippi circuit WHEREAS the merchants association presented to the administrative council of the Régie du Parc Régional Massawippi and the municipal councils concerned a request for a grant in order to produce a brochure regrouping all the various commercial, social and cultural participants within the Regional Park Community; WHEREAS this brochure will illustrate the merchants and community services available within the five (5) municipalities member of the Régie, within the Lake Massawippi sector; Consequently It is moved by councillor France Coulombe; Seconded by councillor Peter McHarg; AND DETERMINED THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff accepts to give to each of the commercial, social and cultural participants on its territory who will sign up as member of the Lake Massawippi Circuit for the 2010 brochure, a maximum grant of two hundred dollars (200 \$) each, up to a maximum of two thousand dollars (2 000 \$); THAT the payment be given only after receiving proof of membership by the commercial, social and cultural participants to the Lake Massawippi Circuit. Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES</p> <p>- Ayer's Cliff Library: The board of directors of Ayer's Cliff Library asked to the Municipality to hire a student for summer 2010.</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'assistante
administrative

Séance ordinaire du 1^{er} février 2010

RES. : 2010-36 Embauche d'un étudiant pour la bibliothèque

Attendu que le Conseil de la Bibliothèque municipale d'Ayer's Cliff demande à la Municipalité d'engager, encore cette année, un(e) employé(e) pour la saison estivale;
Attendu que l'embauche de cette employé(e) permet un petit répit aux bénévoles qui s'occupent de la bibliothèque durant l'année;
Il est proposé par le conseiller Peter Mc Harg;
Appuyé par le conseiller John Batrie;
QUE le Conseil de la Bibliothèque municipale d'Ayer's Cliff soit avisée que la Municipalité accepte, comme par les années passées, d'engager un(e) étudiant(e) pour la saison estivale;
QUE le budget 2010 de la Municipalité prévoit un salaire maximal de 4 000 \$ pour la saison estivale;
ET QUE sur réception d'une lettre de recommandation du conseil de la bibliothèque concernant le choix de l'employé(e), la Municipalité procédera à l'embauche.
Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

- **Société d'Agriculture du comté de Stanstead** : Cet organisme nous offre une publicité dans leur livre annuel.

RES. : 2010-37 Publicité dans le livre de la Société d'Agriculture du comté de Stanstead

Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyée par la conseillère France Coulombe;
QUE la Municipalité paie une publicité dans le livre annuel de la *Société d'Agriculture du comté de Stanstead*, pour une dépense maximale de 65,00 \$.
Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

- **Citoyenne d'Ayer's Cliff** : Demande s'il est possible d'obtenir un rabais si les taxes sont payées en totalité avant une date précise. Après discussion le conseil étudiera cette suggestion pour l'année prochaine.

RAPPORT MAIRE / MRC

RES. : 2010-38 Adoption du Règlement 2009-03 concernant la création de différents comités consultatifs

Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Peter Mc Harg;
QUE le **Règlement 2009-03 concernant la création de différents comités consultatifs** soit adopté, tel que

RES.: 2010-36 Hiring of a student for the library

Whereas the Ayer's Cliff municipal library council requests that the Municipality hire a student, again this year, an employee for the summer season;
Whereas the hiring of this employee allows for a slight respite for the volunteers who work at the library during the year;
It is moved by councillor Peter McHarg;
Seconded by councillor John Batrie;
THAT the library council be advised that the Municipality accepts, as in the past, to hire a student for summer season;
THAT the 2010 municipal budget allows for a maximum salary of four thousand (4 000 \$) for the summer season;
AND THAT, upon reception of a letter of recommendation from the library council concerning the choice of the employee, the municipality will proceed with the hiring.
Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES

- **Stanstead County Agricultural Society**: This organization is offering us publicity in their annual book.

RES.: 2010-36 Publicity in the Stanstead County Agricultural Society book

It is moved by councillor John Batrie;
Seconded by councillor France Coulombe;
THAT the Municipality pay for publicity in the Stanstead County Agricultural Society annual book, for a maximum cost of sixty-five dollars (65 \$).
Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES

- **Ayer's Cliff citizen**: Asked whether it would be possible to have a discount if the taxes are paid in totality prior to a specific date. After discussion, the members of council will study this suggestion for next year.

MAYOR / MRC REPORT

RES.: 2010-38 Adoption of By-law 2009-03 concerning the creation of different advisory committees

It is moved by Councillor John Batrie;
Seconded by Councillor Peter McHarg;
THAT **By-law 2009-03 concerning the creation of different advisory committees** be adopted, as

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'assistante
administrative

Séance ordinaire du 1^{er} février 2010

<p>présenté. Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS</p> <p>- Avis de motion pour le règlement concernant le stationnement et la gestion des voies publiques Monsieur le maire Alec van Zuiden donne un AVIS DE MOTION qu'un règlement sera proposé à une réunion subséquente. Il s'agit d'un règlement uniformisé concernant le stationnement et la gestion des voies publiques qui pourra être appliqué par les agents de la Sûreté du Québec.</p> <p>- Avis de motion pour le règlement concernant les véhicules lourds Monsieur le maire Alec van Zuiden donne un AVIS DE MOTION qu'un règlement sera proposé à une réunion subséquente. Il s'agit d'un règlement uniformisé concernant la circulation des camions, des véhicules de transport d'équipement et des véhicules-outils qui pourra être appliqué par les agents de la Sûreté du Québec.</p> <p>- Avis de motion pour le règlement concernant la sécurité, la paix et l'ordre Monsieur le maire Alec van Zuiden donne un AVIS DE MOTION qu'un règlement sera proposé à une réunion subséquente. Il s'agit d'un règlement uniformisé concernant la sécurité, la paix et l'ordre qui pourra être appliqué par les agents de la Sûreté du Québec.</p> <p>- Règlement concernant les nuisances Aucun avis de motion n'est donné car la conseillère Madame France Coulombe demande s'il est possible de faire ajouter une clause concernant la tonte des pelouses la fin de semaine.</p> <p>- Avis de motion pour le règlement concernant le colportage Monsieur le maire Alec van Zuiden donne un AVIS DE MOTION qu'un règlement sera proposé à une réunion subséquente. Il s'agit d'un règlement uniformisé concernant le colportage qui pourra être appliqué par les agents de la Sûreté du Québec.</p> <p>- Avis de motion pour le règlement concernant la marche au ralenti des moteurs Monsieur le maire Alec van Zuiden donne un AVIS DE</p>	<p>presented. Motion carried 4 IN FAVOR 2 ABSENTEES</p> <p>- Notice of motion for a by-law concerning the parking and the management of public ways Mayor Alec van Zuiden gave NOTICE OF MOTION that a by-law will be proposed at an upcoming meeting. It consists of a standardized by-law concerning parking and the management of public ways which may be enforced by the Sûreté du Québec agents.</p> <p>- Notice of motion for a by-law concerning the heavy vehicles Mayor Alec van Zuiden gave NOTICE OF MOTION that a by-law will be proposed at an upcoming meeting. It consists of a standardized by-law concerning the circulation of heavy trucks, transport trucks and heavy equipment service trucks which may be enforced by the Sûreté du Québec agents.</p> <p>- Notice of motion for a by-law concerning the security, peace and order Mayor Alec van Zuiden gave NOTICE OF MOTION that a by-law will be proposed at an upcoming meeting. It consists of a standardized by-law concerning safety, the peace and order which may be enforced by the Sûreté du Québec agents.</p> <p>- By-law concerning the nuisances No notice of motion was given, as councillor France Coulombe asked whether it was possible to add a clause concerning the mowing of lawns during the week-end.</p> <p>- Notice of motion for a by-law concerning the peddling (door to door) Mayor Alec Van Zuiden gave NOTICE OF MOTION that a by-law will be proposed at a subsequent meeting. It will consist of a standardized by-law with regard to peddling which could be enforced by the Sûreté de Québec.</p> <p>- Notice of motion for a by-law concerning idling of a motor vehicle Mayor Alec Van Zuiden gave NOTICE OF</p>
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'assistante
administrative

Séance ordinaire du 1^{er} février 2010

MOTION qu'un règlement sera proposé à une réunion subséquente. Il s'agit d'un règlement uniformisé concernant la marche au ralenti des moteurs des véhicules qui pourra être appliqué par les agents de la Sûreté du Québec.

- Avis de motion pour le règlement concernant les alarmes

Monsieur le maire Alec van Zuiden donne un **AVIS DE MOTION** qu'un règlement sera proposé à une réunion subséquente. Il s'agit d'un règlement abrogeant le règlement adopté en 2005 puisque les dispositions se retrouvent maintenant dans le règlement sur la sécurité incendie adopté en 2009.

RAPPORTS DE COMITÉS

TRANSPORT – VÉHICULES

Contrat balayage de rues : la conseillère Madame France Coulombe recommande de ne pas renouveler pour 2 ans le contrat de balayage de rues et ce tel que lui a mentionné le contremaître. Le conseil approuve cette recommandation.

HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT

RES. : 2010-39 Autorisation de l'adhésion de la Ville de Stanstead et de la Municipalité d'Ogden à l'entente intermunicipale concernant la récupération et le conditionnement de matières recyclables

CONSIDÉRANT QU'une entente intermunicipale existe au sein de la MRC de Memphrémagog concernant la récupération et le conditionnement des matières recyclables traitées à la Régie de tri et de récupération de la région sherbrookoise;

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff a adhéré à cette entente en 2005;

CONSIDÉRANT QUE l'entente intermunicipale prévoit les dispositions pour l'adhésion de toute autre municipalité du territoire de la MRC de Memphrémagog et qu'une de ces dispositions nécessite le consentement unanime des municipalités faisant partie de l'entente;

CONSIDÉRANT QUE la Ville de Stanstead et la municipalité de Ogden ont fait parvenir une résolution à la MRC de Memphrémagog indiquant leur intention de se joindre à cette entente intermunicipale;

CONSIDÉRANT QUE la MRC de Memphrémagog demande aux municipalités faisant partie de l'entente de

MOTION that a by-law will be proposed at a subsequent meeting. It will consist of a standardized by-law with regard to the idling of motors which could be enforced by the Sûreté de Québec.

- Notice of motion for a by-law concerning alarms

Mayor Alec Van Zuiden gave **NOTICE OF MOTION** that a by-law will be proposed at a subsequent meeting. It consists of a by-law repealing the by-law adopted in 2005 as the conditions are now included in the fire safety by-law adopted in 2009.

COMMITTEE REPORTS

TRANSPORT - VEHICLES

Contract for street cleaning: Councillor France Coulombe recommended not renewing the street cleaning contract for two (2) years which was suggested to her by the foreman. The members of council approved this recommendation.

HYGIENE - ENVIRONMENT

RES.: 2010-39 Authorisation for the adhesion of the Town of Stanstead and the Municipality of Ogden to the intermunicipal agreement concerning the recuperation and conditioning of recyclable materials

CONSIDERING THAT an inter-municipal agreement exists within the MRC Memphrémagog with regard to the recuperation and conditioning of recyclable materials handled at the Régie de tri et de récupération de la region sherbrookoise;

CONSIDERING THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff has adhered to this agreement in 2005;

CONSIDERING THAT the inter-municipal agreement takes into consideration the conditions of adhesion of all other municipalities on the territory of the MRC Memphrémagog and any one of these conditions necessitates the unanimous approval of the municipalities who are part of the agreement;

CONSIDERING THAT the Town of Stanstead and Municipality of Ogden have forwarded a resolution to the MRC Memphrémagog indicating their intention to

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'assistante
administrative

Séance ordinaire du 1^{er} février 2010

consentir à l'adhésion de la Ville de Stanstead et de la municipalité de Ogden;
Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par le conseiller Peter Mc Harg;
ET RÉSOLU :
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff consente à l'adhésion de la Ville de Stanstead et de la municipalité de Ogden à l'entente intermunicipale concernant la récupération et le conditionnement des matières recyclables;
ET QUE copie de la présente résolution soit transmise à la MRC de Memphrémagog.
Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

- **Mandat à Christian Lefebvre, arpenteur, pour le 958 rue Main et pour l'étang municipal**
Le conseil demande que ce point soit reporté à l'étude d'un atelier de travail et que la soumission de M. Lefebvre au montant de 5 700 \$ plus taxes, soit plus détaillée.

LOISIRS - CULTURE - TOURISME

RES. : 2010-40 Refus pour la demande de commandite de Pique-Nique Holstein Québec 2010
Il est proposé par le conseiller Peter Mc Harg;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE la demande de commandite de Pique-Nique Holstein Québec 2010 soit refusée puisqu'elle ne rencontre pas les critères de la Politique de dons et de commandites de la Municipalité.
Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

RES. : 2010-41 Refus pour la demande de don de l'Équipe de hockey féminine du Collège de Stanstead
Il est proposé par le conseiller Peter Mc Harg;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE la demande de don de l'Équipe de hockey féminine du Collège de Stanstead soit refusée puisqu'elle ne rencontre pas les critères de la Politique de dons et de commandites de la Municipalité.
Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

RES. : 2010-42 Achat d'enseignes pour la piste cyclable dans le village
Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel;

become part of this inter-municipal agreement;
CONSIDERING THAT the MRC Memphrémagog asked the municipalities who are members of the agreement to consent to the joining of the Town of Stanstead and the Municipality of Ogden.
It is moved by councillor Roger Dumouchel;
Seconded by councillor Peter McHarg;
AND DETERMINED
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff consent to the joining of the Town of Stanstead and the Municipality of Ogden to the inter-municipal agreement with regard to recuperation and conditioning of recyclable materials;
AND THAT a copy of the present resolution be forwarded to the MRC Memphrémagog.
Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES

- **Mandate to Christian Lefebvre, land surveyor, for the 958 Main Street and for the municipal pond**
The members of council requested that this matter be remitted for study at an upcoming work meeting and that the charges submitted by Mr. Lefebvre for the amount of 5 700 \$, be more detailed.

LEISURE - CULTURE - TOURISM

RES. : 2010-40 Request for sponsor by Pique-Nique Holstein Québec 2010
It is moved by councillor Peter McHarg;
Seconded by councillor Roger Dumouchel;
THAT the request for sponsor for the Québec 2010 Holstein pick-nick be refused as it does not meet the criteria established in the municipal policy for donations and sponsoring.
Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES

RES.: 2010-41 Request for donation by the Women Hockey League from Stanstead College
It is moved by councillor Peter McHarg;
Seconded by councillor Roger Dumouchel;
THAT the request for donation from the Stanstead College women's hockey league be refused as it does not meet the criteria established in the municipal policy for donations and sponsoring.
Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES

RES.: 2010-42 Purchase of signs for the bike trail in the village
It is moved by councillor France Coulombe;
Seconded by councillor Roger Dumouchel;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'assistante
administrative

Séance ordinaire du 1^{er} février 2010

QUE la Municipalité procède à l'achat et à l'installation d'enseignes pour identifier le nouveau tracé de la piste cyclable dans le village, pour une dépense maximale de 400 \$ plus taxes.

Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

ADMINISTRATION - FINANCES

- État des revenus et dépenses au 31 décembre 2009 et au 31 janvier 2010

Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses au 31 décembre 2009 et au 31 janvier 2010.

RES. : 2010-43 Annulation du compte de taxes pour le matricule 1704 94 1266 (lot 1276-5)

Il est proposé par la conseillère France Coulombe ;
Appuyée par le conseiller John Batrie ;
QUE le compte de taxes pour le matricule 1704 94 1266 soit annulé puisque ce lot 1276-5 appartient à une succession et qu'il ne peut être vendu pour taxes impayées étant donné les erreurs de description de lot.

Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

RES. : 2010-44 Formation « Encadrer et motiver une équipe de travail » donnée par l'ADMQ

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyée par le conseiller Peter Mc Harg;
QUE la directrice générale soit autorisée à suivre la formation « Encadrer et motiver une équipe de travail » organisée par l'ADMQ qui se tiendra à Sherbrooke le 16 mars prochain, au coût de 215 \$ plus taxes.

Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

RES. : 2010-45 Politique d'amortissement et de capitalisation

Attendu que la Municipalité doit établir une politique d'amortissement et de capitalisation conformes aux normes comptables établies par le Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du Territoire;

Attendu qu'il est nécessaire de modifier la politique adoptée par la résolution 2001-90;

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel;

QUE le seuil de capitalisation soit fixé à 500 \$;

QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff amortisse

THAT the municipality proceed with the purchase and installation of signs for the bike path to indicate the new route within the village for a maximum cost of 400 \$ plus taxes.

Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES

ADMINISTRATION - FINANCES

- Statement of revenues and expenses as of December 31st 2009 and January 31st 2010

Each member of the Council received copy of the statement of revenues and expenses as of December 31st 2009 and as January 31st, 2010.

RES.: 2010-43 Cancellation of the tax bill for matricule 1704 94 1266 (lot 1276-5)

It is moved by councillor France Coulombe;
Seconded by councillor John Batrie;
THAT the tax bill for registration number 1704 94 1266 (lot 1276-5) be cancelled as this lot belongs to a succession and cannot be sold for unpaid taxes given the errors in description of the lot.

Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES

RES. : 2010-44 Formation "Encadrer et motiver une équipe de travail" organized by ADMQ

It is moved by councillor France Coulombe;
Seconded by councillor Peter McHarg;
THAT the general manager be authorised to take the training for "Encadrer et motiver une équipe de travail" given by the ADMQ which will be held in Sherbrooke next March 16th at a cost of 215 \$ plus taxes.

Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES

RES.: 2010-45 Policy of amortisation and capitalization

Whereas the Municipality must establish an amortisation and capitalization policy in conformity to the standards established by the Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du Territoire;

Whereas it is necessary to modify the policy adopted by by-law 2001-90;

It is moved by councillor France Coulombe;
Seconded by councillor Roger Dumouchel;

THAT the capitalization cap be established at 500 \$;

THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales de l'assistante administrative

Séance ordinaire du 1^{er} février 2010

ses immobilisations, selon la durée de vie utile maximale recommandée au « Manuel de la présentation de l'information financière municipale » préparé par le Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du Territoire; et plus précisément :

amortise its immobilisations, according to the useful length of life recommended in the "Manuel de la présentation de l'information financière municipale" prepared by the Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du Territoire, and more specifically:

<i>Catégorie</i>	<i>Description générale</i>	<i>Durée de vie utile maximale</i>
Infra-structures	Eau potable :	
	- usine de traitement de l'eau potable	40 ans
	- conduites d'eau potable	40 ans
	Eaux usées :	
	- usines et bassin d'épuration	40 ans
	- conduites d'égout	40 ans
Réseau routier :	- chemins, rues, routes, trottoirs	40 ans
	- surfaçage d'origine ou resurfaçage majeur	15 ans
	- système d'éclairage des rues	20 ans
	- aménagement des aires de stationnements	20 ans
	- Aménagement de parcs et terrains de jeux	20 ans
- Autres infrastructures	40 ans	
Bâtiments	Édifices administratifs	40 ans
	Édifices communautaires et récréatifs	40 ans
Améliorations locatives		15 ans
Véhicules	Automobiles	10 ans
	Véhicules lourds	20 ans
	Autres véhicules à moteurs	10 ans
Ameu-	Équipement informatique	5 ans

<i>Category</i>	<i>General Description</i>	<i>Maximum useful lifetime</i>
Infra-structures	Drinking water :	
	- Drinking water treatment plant	40 years
	- Drinking water pipes	40 years
	Sewer waters :	
	- Sewer stations and bassins	40 years
	- Sewer pipes	40 years
Road network :	- Roads, streets, routes, sidewalks	40 years
	- Original surface covering or major surface re-covering	15 years
	- Street lights system	20 years
	- Arrangement of parking areas	20 years
	- Arrangement of parks and playgrounds	20 years
- Other infrastructures	40 years	
Buildings	Administrative buildings	40 years
	Community and recreational buildings	40 years
Locative improvements		15 years
Vehicles	Automobiles	10 years
	Heavy vehicles	20 years
	Other motor vehicles	10 years
Furniture and office equipment	Computer equipment	5 years
	Telephone equipment	10 years
	Furniture and office equipment	10 years

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales de l'assistante administrative

Séance ordinaire du 1^{er} février 2010

bureau	Autres	10 ans
Machine- rie, outillage et équipement divers	Machinerie lourde	20 ans
	Unités mobiles	20 ans
	Autres	10 ans
Terrains	Tous les terrains, rattachés ou non à d'autres immobilisations	Non amorti
Autres	Œuvres d'art et trésors historiques	1 an

	Others	10 years
Machinery, tools and various equipment	Heavy equipment	20 years
	Mobile units	20 years
	Others	10 years
Lands (lots)	All lots linked or not to other immobilisations	Not amortised
Others	Work of art and historical treasures	1 year

Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

Motion carried 4 IN FAVOR 2 ABSENTEES

- **Cession de la phase 2 par le promoteur pour le développement Des Hauts-du-Lac**

- **Cession of phase 2 by the promoter of Des Hauts-du-Lac development**

RES. : 2010-46 Acceptation de la cession et autorisation de signer l'acte de cession
 Attendu qu'est intervenue, le 4 juin 2007, entre la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff et la compagnie 9059-4979 Québec Inc. une entente relative à des travaux municipaux concernant le projet de développement résidentiel Lakeview (Des Hauts-du-Lac);
 Attendu qu'à ce jour la Municipalité signifie à la compagnie 9059-4979 Québec Inc. son intention d'acquiescer la phase 2 des infrastructures prévues à l'entente;
 Attendu que Monsieur Robert Downey, notaire, a préparé et soumis à la Municipalité, avant la présente réunion, un projet d'acte de cession pour ces infrastructures;
 Il est proposé par le conseiller John Batre;
 Appuyée par le conseiller Peter Mc Harg;
 D'accepter la cession des infrastructures du projet résidentiel Lakeview (Des Hauts-du-Lac) « phase 2 », soit la balance des réseaux d'aqueduc et d'égout;
 ET D'autoriser le maire et la directrice générale à signer l'acte de cession, au coût de 1 \$ ou pour bonnes et valables considérations, préparé par le notaire Robert Downey.

RES.: 2010-46 Acceptance of transfer and authorisation to sign the deed of transfer
 Whereas was held, June 4th, 2007, between the Municipality of the Village of Ayer's Cliff and company 9059-4979 Québec Inc., an agreement relation to municipal work concerning the Lakeview (Des Hauts-du-lac) residential development project;
 Whereas, to this day, the municipality is indicating to company 9059-4979 Québec Inc. its intention to acquire phase 2 of the infrastructures anticipated in the agreement;
 Whereas Mr. Robert Downey, notary, has prepared and submitted to the Municipality, prior to the present meeting, a project of transfer for these infrastructure;
 It is moved by councillor John Batrie;
 Seconded by councillor Peter McHarg;
 TO accept the transfer of infrastructures of the Lakeview (Des Hauts-du-Lac) residential project <phase 2>, that being the remaining portion of the water and sewage network;
 AND to authorise the mayor and the general manager to sign the deed of transfer, at a cost of 1 \$ or for good and viable considerations, prepared by notary Robert Downey.

Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES

URBANISME - LAC – DEVELOPPEMENT

URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT

- **Demande de construction, en vertu du PIIA, par les propriétaires du 131 rue Des Hauts-du-Lac, lot 1277-P (couleurs du bâtiment principal)**

- **Request of construction, within the SPAI, by the owners of 131 Des Hauts-du-Lac St., 1277-P (colors of the main building)**

Suite à l'acceptation de la phase 1 par le conseil municipal, les propriétaires du lot 1277-P, situé au 131 rue Des Hauts-du-Lac, demande un permis de

Following the acceptance of phase 1 by the municipal council, the owners of lot 1277-P, located a 131 Des Hauts-du-Lac street, request a construction permit for

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales de l'assistante administrative

Séance ordinaire du 1^{er} février 2010

<p>construction pour la phase 2 du bâtiment principal, soit le choix des couleurs du bâtiment principal.</p> <p>Les couleurs proposées sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les murs extérieurs de type « Maibec » de couleur jaune, et le bardeau de cèdre de même couleur jaune intitulée «SICO 6094-42»; - la toiture en bardeau d'asphalte de type«BP Everest», de couleur brune intitulée «Galet», et la toiture de la galerie en tôle d'acier plissé (pré-peinte en usine) de même couleur brune; - la porte principale, elle aussi, de couleur brune, - les autres portes, fenêtres, et portes de garages toutes de couleur blanche. <p>RES. : 2010-47 Demande de construction, en vertu du PIIA, par les propriétaires du 131 rue Des Hauts-du-Lac, lot 1277-P pour les couleurs du bâtiment principal</p> <p>Attendu que les propriétaires du lot 1277-P, situé au 131 rue Des Hauts-du-Lac, demande un permis de construction pour la phase 2 du bâtiment principal, soit le choix des couleurs;</p> <p>Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;</p> <p>Il est proposé par le conseiller John Batrie;</p> <p>Appuyé par le conseiller Peter Mc Harg;</p> <p>QUE le Conseil municipal accepte la demande de construction – phase 2, en vertu du PIIA, pour le bâtiment principal, soit;</p> <ul style="list-style-type: none"> - les murs extérieurs de type « Maibec » de couleur jaune, et le bardeau de cèdre de même couleur jaune intitulée «SICO 6094-42»; - la toiture en bardeau d'asphalte de type«BP Everest», de couleur brune intitulée «Galet», et la toiture de la galerie en tôle d'acier plissé (pré-peinte en usine) de même couleur brune; - la porte principale, elle aussi, de couleur brune, - les autres portes, fenêtres, et portes de garages toutes de couleur blanche; <p>le tout tel que présenté.</p> <p>Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS</p> <p>- Demande de dérogation mineure par le propriétaire du lot 1062-5-P, situé au 831 rue Bacon's Bay, pour la superficie maximale du bâtiment accessoire</p> <p>La propriétaire du lot 1062-5-P, situé au 831 rue Bacon's Bay, demande une dérogation mineure pour la superficie maximale du bâtiment accessoire de 78 m² avec une marge avant réglementaire, soit de 9 mètres.</p>	<p>phase 2 of their main building, the choice of colours for the main building.</p> <p>The colours proposed are;</p> <ul style="list-style-type: none"> - the exterior walls, type (Maibec), a yellow colour and the cedar shakes of a matching yellow colour (SICO 6094-42); - asphalt shingle roofing (BP Everest), brown colour called (Galet) and the veranda roof with a pleated tin roof (factory pre-painted) in a matching brown colour; - main entrance door, also in a brown colour - all other doors, window and garage doors are white <p>RES.: 2010-47 Request of construction, within the SPAI, by the owners of 131 Des Hauts-du-Lac, lot 1277-P for the colours of the main building</p> <p>Whereas the owners of lot 1277-P, located at 131 Des Hauts-du-Lac are requesting a building permit for phase 2 of the main building, for the choice of colours; Whereas the municipal council has taken note of the Land Use Advisory Committee's recommendation with regard to this request;</p> <p>It is moved by councillor John Batrie;</p> <p>Seconded by councillor Peter McHarg;</p> <p>THAT the municipal council accept the request for construction – phase 2, within the PIIA, for the main building, namely:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the exterior walls, type (Maibec), a yellow colour and the cedar shakes of a matching yellow colour (SICO 6094-42); - asphalt shingle roofing (BP Everest), brown colour called (Galet) and the veranda roof with a pleated tin roof (factory pre-painted) in a matching brown colour; - main entrance door, also in a brown colour - all other doors, window and garage doors are white <p>all as presented.</p> <p>Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES</p> <p>- Request for minor derogation by the owner of lot 1062-5-P, located at 831 Bacon's Bay St., concerning the maximum surface area of the accessory building</p> <p>The owner of lot 1062-5-P, located at 831 Bacon's Bay road, requests a minor derogation for maximum surface area of the accessory building of 78m² with a regulation front margin of 9 metres.</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'assistante
administrative

Séance ordinaire du 1^{er} février 2010

Le règlement municipal prévoit, dans cette zone, une superficie maximale pour un bâtiment accessoire de 75 m².

RES. : 2010-48 Demande de dérogation mineure par la propriétaire du lot 1062-5-P, situé au 831 rue Bacon's Bay, pour la superficie maximale du bâtiment accessoire

Attendu que la propriétaire du lot 1062-5-P, situé au 831 rue Bacon's Bay, demande une dérogation mineure pour la superficie maximale du bâtiment accessoire;

Attendu que la dérogation mineure pour le bâtiment accessoire est pour une superficie de 78 m² avec une marge avant réglementaire, soit de 9 mètres;

Attendu que le règlement municipal prévoit, dans cette zone, une superficie maximale pour un bâtiment accessoire est de 75 m² ;

Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;

Appuyé par la conseillère France Coulombe;

QUE le Conseil municipal accepte la demande de dérogation mineure pour le bâtiment accessoire, soit;

- la construction d'un bâtiment accessoire d'une superficie maximale de 78 m² avec une marge avant réglementaire de 9 mètres;

le tout, tel que présenté.

Adoptée

4 POUR 2 ABSENTS

- Demande de dérogation mineure par le propriétaire du lot 1024-76, situé au 931 rue Sanborn, pour la marge latérale du bâtiment – justification

Suite au refus d'accorder la dérogation mineure, par l'adoption de la résolution 2010-21 par le conseil municipal, le propriétaire du lot 1024-76, située au 931 rue Sanborn, a fait part des motifs de sa demande de dérogation mineure pour l'agrandissement de son bâtiment principal.

Les membres du Conseil ont étudié cette demande en vertu du Règlement 99-007 puisqu'elle avait été reçue le 13 octobre 2009. Si cette demande avait été reçue après le 4 novembre 2009, soit la date d'entrée en vigueur du nouveau Règlement PIIA, la demande de construction aurait été refusée par l'inspecteur en bâtiment puisque la construction proposée ne respecte pas les objectifs du nouveau plan d'urbanisme.

Le propriétaire étant présent à la réunion donne des explications supplémentaires. Les membres du conseil

The municipal by-law indicates, in this zone, a maximum surface area for an accessory building of 75m².

RES.: 2010-48 Request for minor derogation by the owner of lot 1062-5, located at 831 Bacon's Bay road, for the maximum surface area of the accessory building

Whereas the owner of lot 1062-5-P, located at 831 Bacon's Bay road, is requesting a minor derogation for the maximum surface area of the accessory building;

Whereas the minor derogation for the accessory building is for a surface area of 78 m² with a regulation front margin of 9 m;

Whereas the municipal by-law indicates, in this zone, a maximum surface area for an accessory building of 75m²;

Whereas the municipal council has taken note of the Land Use Advisory Committee's recommendation with regard to this request;

It is moved by councillor John Batrie;

Seconded by councillor France Coulombe;

THAT the municipal council accept the request for minor derogation for the accessory building, namely;

- for the construction of an accessory building with maximum surface area of 78 m² with a regulation front margin of 9 m;

all, as presented.

Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES

- Request for minor derogation by the owner of lot 1024-76, located at 931 Sanborn St., concerning the lateral margin of the building – justification

Following the refusal to accord a minor derogation, by the adoption of by-law 2010-21 by the municipal council, the owner of lot 1024-76, located at 931 Sanborn street, iterated his motives for his request for a minor derogation for the enlarging of his main building.

The members of council studied this request in virtue of by-law 99-007 as it was received on October 13th, 2009. Had this request been received after November 4th, 2009, the date in which the new PIIA by-laws entered into force, the request for construction would have been refused by the building inspector, as the proposed construction does not respect the objectives of the new urbanism plan.

The owner, being present at the meeting, gave extra explanations. The members of council asked to re-

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'assistante
administrative

Séance ordinaire du 1^{er} février 2010

demandent de réétudier cette demande lors du prochain atelier de travail.

- Demande pour une enseigne, en vertu du PIIA, par la locataire du 1097 rue Main, lot 1040-P

La locataire du 1097 rue Main, lot 1040-P, demande un enseigne pour son salon de coiffure.

L'enseigne proposée rencontre les critères du *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*.

RES. : 2010-49 Demande pour une enseigne, en vertu du PIIA, par la locataire du 1097 rue Main, lot 1040-P

Attendu que la locataire du 1097 rue Main, lot 1040-P, demande un enseigne pour son salon de coiffure;
Attendu que l'enseigne proposée rencontre les critères du *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*;
Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;
Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise l'enseigne pour le salon de coiffure qui sera situé au 1097 rue Main, lot 1040P, le tout, tel que présenté.
Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

- Demande d'exclusion de la zone agricole pour le lot 1280-P, partie nord du chemin Brown's Hill pour la révision du schéma d'aménagement de la MRC Memphremagog

Les propriétaires de la partie nord du chemin Brown's Hill, soit le lot 1280-P, demande que cette partie de leur propriété soit exclue de la zone agricole pour la révision du schéma d'aménagement de la MRC Memphremagog.

Le Comité consultatif en urbanisme a étudié le potentiel d'exploitation de ce terrain selon les critères de l'article 62 de la *Loi sur la protection du territoire agricole*.

RES. : 2010-50 Demande d'exclusion de la zone agricole pour le lot 1280-P, partie nord du chemin Brown's Hill pour la révision du schéma d'aménagement de la MRC Memphremagog

Attendu que les propriétaires de la partie nord du chemin Brown's Hill, et plus précisément le lot 1280-P, demande que cette partie de propriété soit exclue de la zone

study this request at their next work meeting.

- Request for a sign, within the SPAI, by the tenant of 1097 Main St., lot 1040-P

The tenant at 1097 Main street, lot 1040-P, is requesting a sign for her hair salon.

The sign requested meets with the criteria of the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*.

RES.: 2010-49 Request for a sign, within the SPAI, by the tenant of 1097 Main street, lot 1040-P

Whereas the tenant of 1097 Main street, lot 1040-P, is requesting a sign for her hair salon;
Whereas the sign requested meets with the criteria of the *Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI)*;
Whereas the municipal council has taken note of the Land Use Advisory Committee's recommendation with regard to this request;
It is moved be councillor John Batrie;
Seconded by councillor Roger Dumouchel;
THAT the municipal council approve the request of the PIIA and authorise the sign for the hair salon which will be located at 1097 Main street, lot 1040-P, all, as presented.
Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES

- Request of exclusion from the agricultural zone for lot 1280-P, North side of Brown's Hill, for the revision of the MRC Memphremagog's Land Use Planning

The owners of the north side of Brown's Hill road, lot 1280-P, request that this portion of their property be excluded from the agricultural zone for the revision of the MRC Memphremagog Land Use Planning.

The Land Use Advisory Committee studied the possibility of development of this land according to the criteria in article 62 of the *Loi sur la protection du territoire agricole*.

RES.: 2010-50 Request of exclusion from the agricultural zone for lot 1280-P, North side of Brown's Hill, for the revision of the MRC Memphremagog's Land Use Planning

Whereas the owners of the north side of Brown's Hill road, lot 1280-P, request to have this portion of land exclude from the agricultural zone;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'assistante
administrative

Séance ordinaire du 1^{er} février 2010

agricole;
 Attendu que le lot 1280-P, situé au nord du chemin Brown's Hill, repose sur du roc et est non exploitable;
 Attendu que les lots voisins sont déjà exploités à des fins agricoles, et la partie nord faisant l'objet de la demande est adjacente à une zone résidentielle (le développement de la rue des Hauts du Lac) ;
 Attendu que, la proximité des nouveaux développements résidentiels, une exploitation agricole, malgré les distances séparatrices à respecter, générerait des odeurs, et nuirait au voisinage ;
 Attendu qu'il n'existe presque plus sur le territoire de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff d'autres emplacements destinés à l'usage résidentiel ;
 Attendu que le terrain visé, soit le lot 1280-P situé au nord du chemin Brown's Hill, est en lui-même dénaturé par la présence de roc, ce qui n'aura donc pas d'effet négatif sur l'ensemble agricole que forment les autres terrains ;
 Attendu que la municipalité applique déjà des normes en matières d'environnement, et dans les zones résidentielles, les ressources que sont l'eau et le sol sont aussi protégées, il n'y aura donc pas d'impact négatif sur la préservation de ces ressources pour l'agriculture ;
 Attendu que l'effet sur le développement économique de la région est très négligeable, étant donné que le développement économique d'Ayer's Cliff repose en grande partie sur l'ensemble que forment l'industrie, le secteur touristique, le secteur du commerce, des services ainsi que du développement des résidences de villégiatures ;
 Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;
 Il est proposé par le conseiller John Batrie;
 Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff demande à la MRC Memphrémagog d'exclure la partie nord du chemin Brown's Hill, soit le lot 1280-P, de la zone agricole dans le projet de schéma d'aménagement et de développement révisé de la MRC Memphrémagog.
 Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

- Demande de projet particulier (PPCMOI) sur une partie du lot 1277 – mandat à l'urbaniste

Le propriétaire du lot 1277-P a déposé un projet particulier en vertu du *Règlement sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble* en vigueur sur le territoire de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff.

Whereas the lot 1280-P, located on the north side of Brown's Hill road, is located on rock and is not suitable for development;
 Whereas the neighbouring lots are being worked as agricultural land, and the north side being the object of the request is adjacent to a residential zone (Des Hauts-du-Lac development);
 Whereas, the proximity of the new residential development, an agricultural farm, despite the distances separating them to be respected, would generate odours and would be nuisance for the neighbourhood;
 Whereas the limited availability of land to be used as residential area within the territory of the Village of Ayer's Cliff;
 Whereas the land in question, lot 1280-P, located on the north side of Brown's Hill, is not usable for agriculture because of the rock, which therefore would not have a negative effect on the neighbouring agriculture land;
 Whereas the municipality is already applying standards with regard to the environment and in the residential zones, the resources of water and soil are also protected, therefore there would be no negative impact for the preservation of these resources for agricultural use;
 Whereas the effect on the economic development of the region is negligible, whereas the economic development of the village of Ayer's Cliff rests largely on the industrial sector, tourism, the commercial sector, services, as well as the development of vacation homes;
 Whereas the municipal council has taken note of the Land Use Advisory Committee's recommendation with regard to this request;
 It is moved by councillor John Batrie;
 Seconded by councillor France Coulombe;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff requests the MRC Memphrémagog to exclude the north side of Brown's Hill, lot 1280-P, from the agricultural zone within the revised land use and development plan of the MRC Memphrémagog.
 Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES

- Request for specific project (PPCMOI) on part of lot 1277 – mandate to the urbanist

The owner of lot 1277-P has deposited a specific project in virtue of *Règlement sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble* in force on the territory of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'assistante
administrative

Séance ordinaire du 1^{er} février 2010

Le Comité consultatif en urbanisme a étudié le projet selon les différents critères de la réglementation municipale.

RES. : 2010-51 Demande de projet particulier (PPCMOI) sur une partie du lot 1277 – mandat à l'urbaniste

Attendu que le propriétaire du lot 1277-P a déposé un projet particulier en vertu du *Règlement sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble* en vigueur sur le territoire de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff;
Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;
Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller Peter Mc Harg;
QUE l'urbaniste Serge Côté soit mandaté pour l'étude et la préparation du projet particulier pour le lot 1277-P.
Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

PROTECTION

- Ententes intermunicipales de service de protection contre les incendies avec les municipalités de Barnston-Ouest et Stanstead-Est

Ces deux municipalités, situées sur le territoire de la MRC de Coaticook, demandent d'ajouter un article concernant les rapports de déclaration des sinistres incendie (DSI).

RES. : 2010-52 Ententes intermunicipales de service de protection contre les incendies avec les municipalités de Barnston-Ouest et Stanstead-Est

Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff fournit le service de protection contre l'incendie sur une partie du territoire des municipalités de Barnston-Ouest et Stanstead-Est;
Attendu que ces deux municipalités, situées sur le territoire de la MRC de Coaticook, demandent d'ajouter un article concernant les rapports de déclaration des sinistres incendie (DSI);
Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller John Batrie;
QUE l'article suivant soit ajouté au projet d'entente soumis :

Les Rapports de déclaration des sinistres incendie (DSI) devront être complétés par le service incendie de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff et remis à la municipalité concernée au plus tard le 31 mars 2011 et ceci pour les interventions effectuées au cours de l'année 2010, tel que prévu dans la Loi;

The Land Use Advisory Committee studied the project according to the various criteria of the municipal regulation.

RES.: 2010-51 Request for a specific project (PPCMOI) on part of lot 1277 – mandate to the urbanist

Whereas the owner of lot 1277-P has deposited a specific project in virtue of *Règlement sur les projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble* in force on the territory of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff.
Whereas the municipal council has taken note of the Land Use Advisory Committee's recommendation with regard to this request;
It is moved by councillor John Batrie;
Seconded by councillor Peter McHarg;
THAT Serge Côté, urbanist be mandated for the study and preparation of the specific project for lot 1277-P
Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES

PROTECTION

- Intermunicipal agreements of service for the fire protection with the municipalities of Barnston-West and Stanstead-East

These two municipalities, located on the territory of the MRC of Coaticook, requested to add an article concerning the fire incident reports. (DSI).

RES.: 2010-52 Intermunicipal agreements of service for the fire protection with the municipalities of Barnston-West and Stanstead-East

Whereas the Municipality of the Village of Ayer's Cliff is furnishing fire fighting services on part of the territory of the municipalities of Barnston West and of Stanstead East;
Whereas both these municipalities, located on the territory of the MRC Coaticook, are requesting to add an article concerning the fire incident reports (DSI);
It is moved by councillor Peter McHarg;
Seconded by councillor John Batrie;
THAT the following article be added to the agreement submitted:

The fire incident reports (DSI) must be completed by the Municipality of the Village of Ayer's Cliff fire department and sent to the municipalities concerned no later than March 31st, 2011 and this for the interventions which occurred during year 2010, as required by law;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'assistante
administrative

Séance ordinaire du 1^{er} février 2010

ET QUE le maire et la directrice générale soient autorisés à signer pour et au nom de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff les ententes modifiées de services de protection contre l'incendie avec les municipalités de Barnston-Ouest et Stanstead-Est.
Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

RES. : 2010-53 Travaux d'électricité dans la caserne incendie

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE Patrick Bouchard, électricien, soit autorisé à faire les travaux suivants dans la caserne des pompiers, tels que demandés par Mike McKenna, chef pompier :

- installer une unité de chauffage 15 KW avec un thermostat mural;
- installer deux prises de courant 20 A sur deux disjoncteurs différents;
- installer deux ventilateurs commerciaux de 56 pouces au plafond avec un contrôle de vitesse;

le tout pour une dépense maximale de 4 705 \$ plus taxes.
Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS

- **Municipalité de Stanstead-Est** : Cette municipalité a transmis sa résolution 2010-01-026 afin de nous aviser de leur refus de payer la facture pour l'intervention du 4 mai 2009 sur leur territoire.

RES. : 2010-54 Refus de la Municipalité de Stanstead-Est de payer la facture pour l'intervention du 4 mai 2009

Attendu que la Municipalité de Stanstead-Est a fait parvenir la résolution 2010-01-026 nous informant de leur refus de payer la facture pour l'intervention du 4 mai 2009 sur leur territoire et demandant que la facture soit envoyée à SOPFEU;
Attendu qu'en février 2009, l'entente de service pour la protection contre les incendies par la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff est intervenue avec la Municipalité de Stanstead-Est pour l'année 2009;
Attendu qu'en vertu de l'article 8 de ladite entente, il est prévu que pour les contributions devant être faites ponctuellement lors d'une intervention par le département d'incendie, elles sont payables dans les trente (30) jours de la mise à la poste de la demande de paiement;
Attendu qu'il est aussi stipulé, dans ce même article, que toute contribution impayée porte intérêts après échéance au taux applicable sur les arrérages de taxes dus à Ayer's Cliff;
Attendu que, de plus, l'article 12 précise que Stanstead

AND THAT the mayor and the general manager be authorised to sign for and in the name of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff the modified fire protection agreements with the municipalities of Barnston West and Stanstead East.
Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES

RES.: 2010-53 Electrical work in the fire department

It is moved by councillor Peter McHarg;
Seconded by councillor Roger Dumouchel;
THAT Patrick Bouchard, electrician, be authorised to do the following work in the fire station, as requested by Mike McKenna, fire chief:

- install a 15KW heating unit with a wall thermostat;
- install two 20 A plugs on two (2) separate circuit breakers;
- install two (2) 56" commercial ceiling fans with speed controls;

all for a maximum cost of 4 705 \$ plus taxes.
Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES

- **Municipality of Stanstead-Est**: resolution 2010-01-026 concerning their refusal to pay for the intervention done on May 4th 2009

RES.: 2010-54 Stanstead East refusal to pay for the intervention done on May 4th, 2009

Whereas the Municipality of Stanstead East has sent resolution 2010-01-026 informing us of their refusal to pay the bill for the intervention done on May 4th, 2009 on their territory and that to bill be sent to SOPFEU;
Whereas in February 2009, the fire protection service by the Municipality of the Village of Ayer's Cliff was established with Municipality of Stanstead East for the year 2009;
Whereas in virtue of article 8 of the afore mentioned agreement, which indicates that payment(s) must be made promptly when an intervention is carried out by the fire department; payment must be received within thirty (30) days of the postmark.
Whereas this article also stipulates that all unpaid amount, after the due date, will be subject to applicable over due interest to the Municipality of the Village of Ayer's Cliff.
Whereas, as well, article 12 specifies that Stanstead East has the entire responsibility to collect from their residents or non-residents, the re-imburements of their costs, if applicable;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de l'assistante
administrative

Séance ordinaire du 1^{er} février 2010

<p>Est à l'entière responsabilité d'exiger, des tiers, résidents ou non-résidents, le remboursement des coûts, s'il y a lieu;</p> <p>Il est proposé par le conseiller Peter Mc Harg; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE la Municipalité de Stanstead-Est soit avisée que, si elle veut que SOPFEU paie la facture, elle est responsable de leur réclamer le montant, tel que mentionné à l'article 12 de l'entente; ET QUE la Municipalité de Stanstead-Est est toujours responsable du paiement de la facture numéro 200908256 au montant de 1 230 \$, pour l'intervention du 4 mai 2009, et continue de porter intérêts, tel que stipulé à l'article 8 de l'entente.</p> <p>Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS</p> <p>- Rapport du chef pompier Chaque membre du conseil a reçu une copie du rapport.</p> <p style="text-align: center;">AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>Aucune</p> <p style="text-align: center;">VARIA</p> <p>RES. : 2010-55 Clôture Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller Peter Mc Harg; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 20 h 50. Adoptée 4 POUR 2 ABSENTS</p> <hr/> <p>Sophie L'Écuyer Adjointe administrative / Administrative Assistant</p>	<p>It is moved by councillor Peter McHarg; Seconded by councillor France Coulombe; That the Municipality of Stanstead East be advised that, if they wish to have SOPFEU assume the cost of their bill, the Municipality is responsible to claim the amount from them, as stipulated in article 12 of the agreement; And that Municipality of Stanstead East is nevertheless responsible for the payment of the bill, invoice number 200908256 for the amount of 1 230 \$ for the intervention done on May 4th, 2009, which continues to accrue interest, as stipulated in article 8 of the agreement.</p> <p>Motion carried 4 IN FAVOUR 2 ABSENTEES</p> <p>- Fire chief's report Each member of the Council received a copy of the report.</p> <p style="text-align: center;">NEW BUSINESS</p> <p>None</p> <p style="text-align: center;">VARIA</p> <p>RES.: 2010-55 Closing It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the meeting be closed and adjourned at 8:50 p.m. Motion carried 4 IN FAVOR 2 ABSENTEES</p> <hr/> <p>Alec van Zuiden Maire / Mayor</p>
--	--